

Confronto tra la licenza GPL e la Microsoft® EULA

Autori

Con Zymaris

Si prega di leggere le Dichiarazioni Liberatorie e le Clausole di Distribuzione alla fine di questo documento

<conz@cybersource.com.au>

CEO

Cybersource

Level 4, 10 Queen Street,

Melbourne 3000, Australia

Phone: +61 3 9621 2377

Fax: +61 3 9621 2477

Introduzione

Questo documento è stato scritto nel tentativo di passare in rassegna e contrapporre i modelli di licenza resi disponibili da Microsoft e dalla comunità Free/Open Source Software (FOSS). Con il divenire di queste due fonti a prominenti fornitori di piattaforme e tecnologie software nel panorama mondiale dello standard industriale dei computer (ndt: ISA, Industry Standard Architecture), sentiamo possa essere istruttivo per organizzazioni commerciali ed utenti avere a chiare lettere un'analisi delle componenti chiave del software da questi usato. Tenteremo anche una semplice analisi di quali porzioni di entrambe le licenze concedono o limitano i diritti agli utenti, e fino a che punto gli utenti possono intraprendere azioni legali o chiamare in giudizio i fornitori di software in entrambi i campi.

L'End User License Agreement (l'EULA da qui in poi) di Microsoft Windows XP Professional è stata selezionata come modello rappresentativo dell'attuale generazione di licenze fornite da Microsoft per i sistemi business. La GNU General Public License (la GPL da qui in poi) è stata invece scelta rilevando che essa è la licenza di Free/Open Source Software (FOSS) più comunemente usata. La GPL è utilizzata su ben note piattaforme e tecnologie software come Linux, Gnome, KDE, OpenOffice.org e MySQL.

Ma mentre molto di ciò di cui ci occuperemo potrebbe essere conosciuto ad alcuni lettori, crediamo che vi sia una diffusa ignoranza sia per l'EULA sia per la GPL. Compiremo ogni sforzo per rendere una chiara e semplice analisi di entrambe, affinché vi sia una migliore comprensione di queste licenze che sono particolarmente importanti per tutti gli utenti di computer.

Documento in formato PDF

Questo documento è stato prodotto in formato PDF per consentire una estesa visualizzazione su più piattaforme ed una alta qualità di stampa. Esiste anche in versione HTML.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 1 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Copia di questo Documento

Gli autori danno esplicito permesso di copiare e riprodurre questo documento in qualsiasi maniera, purché sia esattamente alla lettera.

Traduzioni questo Documento

Gli autori danno esplicito permesso di eseguire traduzioni e riproduzioni, in modo però da mantenere l'integrità ed il significato inteso nel documento originale. Dovrebbe essere inviata una nota agli autori per comunicare le proprie intenzioni e l'URL ove è possibile reperire il documento tradotto.

Versioni Aggiornate di questo Documento

E' intenzione degli autori di aggiornare questo documento alla luce di nuove analisi e correzioni. Nuove versioni di questo documento, eventualmente, saranno rese disponibili presso il link: http://www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Metodologia

Gli autori seguiranno un approccio mostrando estratti di ognuna delle due licenze che si stanno comparando, intercalando i propri commenti per evidenziare i problemi di cui si discute.

Determineremo quali sono i diritti concessi agli utenti sia dall'EULA sia dal software GPL, così come le restrizioni applicate ai diritti degli utenti stessi. Creeremo inoltre una tabella per illustrare gli attributi di entrambe le licenze, analizzando se questi costituiscono un pro o un contro dalla prospettiva di utenti di entrambi i tipi di software.

Infine, esporremo un sommario dettagliato circa le sostanziali similitudini e differenze tra le licenze, per dare ai lettori molto impegnati una visione rapida e d'insieme in una singola pagina.

Chiavi

Le parti di licenze che abbiamo qui incluse sono per esposizione e commento. Tutti gli estratti delle licenze sono esposti su **sfondo grigio-blu**.

Ci siamo sforzati molto per concentrare su queste aree entrambe le licenze, contenuti specifici e pertinenti da portare all'attenzione dei nostri lettori. Dichiareremo esplicitamente, in tutto il documento, dove abbiamo eliminato delle parti non interessanti del testo della licenza, usando le *parentesi quadre* [...]. *(corsivo dell'autore - ndt)*

Abbiamo anche evidenziato, usando lo **sfondo giallo**, ogni particolare frase o elemento interessante.

Risposte all'Analisi

Diamo il benvenuto all'indicazione da parte degli utenti di eventuali argomenti da noi toccati nell'ambito di questo documento.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 2 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Sommario Esecutivo

In questa analisi vedremo sia l'EULA di Microsoft sia la GPL, usata per gran parte del software Free/Open Source. Vedremo nel particolare le somiglianze e le differenze tra queste due tipologie di licenze. Tenteremo inoltre di fornire una determina quantitativa di quali possano essere per entrambe le licenze, tanto i vantaggi quanto gli svantaggi, apportati a te, l'utente.

In generale, una larga parte dell'EULA di Microsoft riguarda le limitazioni che essa stessa pone all'uso del software, ed assolve Microsoft da ogni responsabilità che possa avere nel rispetto della garanzia. Di contro, la licenza GPL spende molto di sé nel descrivere ed attribuire diritti all'utente, ed anche le responsabilità per l'uso del software da una prospettiva di distributori e programmatori che incorporano codice GPL. Sono evidenti poche restrizioni per l'utente.

E' una delle più replicate presunzioni degli utenti che scelgono di acquistare applicativi Microsoft rilasciati sotto l'EULA (in contrapposizione agli applicativi Open Source rilasciati sotto GPL), il fatto che essi possano considerare qualcuno legalmente responsabile nel caso in cui il software applicativo sia fallace o provochi errori catastrofici. Una attenta lettura dell'EULA rivela che la licenza esplicitamente *rimuove tutte le possibili vie di tutti i ricorsi* che l'utente del software Microsoft possa intraprendere *legalmente in ogni ordine e grado*. Nella migliore delle ipotesi, si può recuperare il costo del software, o 5 US\$.

Inoltre, almeno per quanto sia a conoscenza degli autori, nessuna singola persona o organizzazione utilizzatrice dei prodotti Microsoft ha avuto successo in una causa contro Microsoft stessa per applicativi fallaci o in caso di errori catastrofici, in 27 anni di loro attività. Nel caso in cui foste a conoscenza di altri esempi a proposito, daremmo il benvenuto a maggiori e dettagliati ragguagli.

Ciò che segue non è un consiglio legale, ma l'opinione dell'autore circa le interpretazioni della gestione pratiche ed una *brevissima* rassegna di ambo le licenze, evidenziando in che proporzione ogni licenza attribuisce diritti, limita i diritti o limita i diritti di un ricorso legale (es. chiamando in giudizio il fornitore del software). Questo è inteso come niente di più di un breve accenno ed una semplice analisi quantitativa di ogni licenza, per dare una indicazione delle aree essenziali:

(corsivo dell'autore - ndt)

Analisi Quantitativa

	<i>EULA</i>	<i>GPL</i>
Percentuale di licenza che limita i diritti	45%	27%
Percentuale di licenza che estende i diritti	15%	51%
Percentuale di licenza che limita i tuoi rimedi	40%	22%

La nostra conclusione è che la gran parte dell'EULA di Microsoft appare come protettiva di Microsoft, e limitante circa le scelte, le opzioni e le azioni intraprendibili dagli utenti del software coperto da questa licenza. Di contro, la maggioranza della licenza GPL è concepita per concedere diritti agli utenti del software coperto da questa licenza, con una secondaria enfasi per proteggere gli sviluppatori del software stesso, ai fini di una perpetua e continua disponibilità dei codici sorgenti (sotto GPL). In tutto, in netto contrasto con l'EULA.

Contratto di licenza per l'utente finale di Windows XP

Microsoft Windows XP Professional END-USER LICENSE AGREEMENT

IMPORTANTE - LEGGERE CON ATTENZIONE: il presente Contratto di Licenza con l'utente finale ("Contratto") è un contratto intercorrente tra l'utente (una persona fisica o giuridica) e Microsoft Corporation per il prodotto software Microsoft sopra indicato, che include il software per computer e può includere i supporti di memorizzazione a esso associati, il materiale stampato, una documentazione "online" o elettronica e servizi basati su Internet ("Prodotto"). Il Prodotto potrebbe essere accompagnato da una modifica o da un addendum al presente Contratto. **INSTALLANDO, COPIANDO O ALTRIMENTI UTILIZZANDO IL PRODOTTO, L'UTENTE ACCETTA DI ESSERE VINCOLATO DALLE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO. QUALORA L'UTENTE NON ACCETTI I TERMINI E LE CONDIZIONI DEL PRESENTE CONTRATTO, ALLORA NON POTRÀ INSTALLARE, COPIARE O UTILIZZARE IL PRODOTTO E DOVRÀ RESTITUIRLO PRONTAMENTE AL RIVENDITORE. IN TALE IPOTESI, QUALORA AL MOMENTO DELL'ACQUISTO IL RIVENDITORE ABBA EMESSE FATTURA, L'UTENTE POTRÀ OTTENERE IL RIMBORSO DEL PREZZO.**

Ndt: la versione inglese tradotta, nella corrispondente posizione, riporta invece il seguente testo:

SI ACCETTA DI ESSERE VINCOLATI AI TERMINI DELLA PRESENTE EULA INSTALLANDO, COPIANDO, O ALTRIMENTI USANDO IL PRODOTTO. SE NON SI E' D'ACCORDO, NON INSTALLARE O USARE IL PRODOTTO; E' POSSIBILE RESTITUIRLO OVE LO SI E' ACQUISTATO ED OTTENERE UN PIENO RIMBORSO.

Analisi

Microsoft in questo punto dichiara di permettere agli utenti la restituzione del prodotto per un pieno rimborso, qualora essi non siano felici di accettare i termini del contratto di licenza. Ci sono stati numerosi casi relativi a molti utenti i quali non sono riusciti a recuperare l'importo speso per prodotti Microsoft, pur essendo essi ottemperanti a questa prescrizione. Per inciso, sembra sia pressoché impossibile restituire un prodotto quale Windows XP se acquistato con l'hardware, e ricevere un rimborso, così come molteplici utenti di altri sistemi operativi (Linux, FreeBSD, ecc) hanno avuto modo di riscontrare.

1. CONCESSIONE DI LICENZA. Microsoft concede all'utente i seguenti diritti, a condizione a condizione che si attenga ai termini e alle condizioni del presente Contratto:

* Installazione ed uso. L'Utente potrà **installare, utilizzare, accedere, visualizzare ed eseguire una copia del Prodotto su di un singolo computer**, quali workstation, terminale o altro dispositivo ("Computer Workstation").

Analisi

Microsoft esplicitamente decreta che si possa solamente installare ed usare questo software su uno, ed un computer soltanto. Ciò non permette di eseguire l'installazione su due computer ed usarne uno alla volta. Perciò, se si possiede un desktop ed un portatile, si potrà installare questo software su uno di questi.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 4 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Il Prodotto non può essere utilizzato da più di due (2) processori in uno specifico momento sul singolo Computer Workstation.

Analisi

Microsoft esplicitamente proibisce che si possa usare questo software su un computer che ha più di 2 CPU. Quindi, se si possiede un computer con 4 CPU, non è consentito installare questo software.

L'utente potrà connettere un massimo di dieci (10) computer o altri dispositivi elettronici (ognuno un "Dispositivo") al Computer Workstation per utilizzare i servizi del Prodotto, esclusivamente per servizi di file e stampa, servizi Internet e accesso remoto (inclusa la connessione condivisa e servizi di telefonia). Le dieci connessioni consentite includono qualsiasi connessione indiretta realizzata mediante software o hardware "multiplexing", o "pooling", o qualsivoglia software o hardware di aggregazione delle connessioni.

Analisi

Secondo questa licenza, Microsoft non consente di connettere di più di 10 computer al proprio. Non è possibile bypassare questo limite con l'uso di altri dispositivi che aggregano le connessioni al proprio computer. Presumibilmente, Microsoft consente un numero maggiore di connessioni a computer che eseguono software differentemente licenziato, ma lega questi software a prezzi molto più alti.

Non è veramente possibile usare un computer che esegue software con questa licenza per la generica funzione di web-server o file-server.

Fatta eccezione per i casi in cui sia espressamente consentito dalle funzionalità di NetMeeting, Assistenza remota e Desktop remoto descritte in seguito, l'utente non è autorizzato a utilizzare il prodotto in modo tale da consentire a qualunque Dispositivo di utilizzare, accedere, visualizzare o eseguire il Prodotto o l'interfaccia utente del Prodotto, a meno che il Dispositivo non disponga di una licenza separata per il Prodotto.

Ndt: la versione inglese tradotta riporta invece il seguente testo:

Eccetto gli altri casi consentiti da NetMeeting, Assistenza remota e Desktop remoto descritte in seguito, non è possibile usare il Prodotto per consentire ad alcun Dispositivo di utilizzare, accedere, visualizzare o eseguire un qualunque software eseguibile residente sul Computer Workstation, né è possibile consentire a qualsiasi Dispositivo di usare, accedere, visualizzare o eseguire il Prodotto o l'interfaccia utente del Prodotto, a meno che il Dispositivo non disponga di una licenza separata per il Prodotto.

Analisi

Dal momento in cui l'utente accede al desktop del proprio Windows XP, e lo fa decidendo non di usare una delle elencate tecnologie Microsoft, ma un alternativo e generico software per il controllo remoto, come VNC o PCAnyWhere, allora è richiesto l'acquisto di un'addizionale licenza per ogni dispositivo che può accedere al proprio sistema Windows XP.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 5 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

* Attivazione Obbligatoria

I diritti di licenza concessi nel presente Contratto sono limitati a trenta (30) giorni dalla data della prima installazione del Prodotto a meno che l'utente non fornisca le informazioni necessarie ad attivare una copia concessa in licenza secondo le modalità descritte durante la sequenza di installazione del Prodotto. È possibile attivare il Prodotto tramite Internet o telefonicamente. In questo caso potrebbero essere addebitati i costi della telefonata.

Analisi

Microsoft stabilisce che si possa eseguire questo software solo per 30 giorni dal momento dell'acquisto. Passato questo periodo sarà domandato all'utente di *fornire ogni informazione richiesta*, al fine di continuare ad utilizzare questo software. Eventuali costi per la comunicazione con Microsoft per l'attivazione del software non sono da escludere. *(corsivo dell'autore - ndt)*

Vi sono potenziali problemi di privacy nel rispetto di questo requisito. Si capisce che molti utenti vengono schedati nel momento in cui autenticano loro stessi ai fini dell'utilizzo del software che hanno legittimamente acquistato.

Potrebbe inoltre essere necessario attivare nuovamente il Prodotto nel caso in cui venga modificata la configurazione hardware del computer o venga alterato il Prodotto. Il Prodotto utilizza tecnologie per la protezione contro l'utilizzo di copie non concesse in licenza o illegali. L'utente acconsente all'utilizzo di tali precauzioni.

Analisi

Se si eseguono alcune (non specificate) modifiche all'hardware del computer, il software può smettere di funzionare. Questo può voler dire che al momento in cui l'utente sostituisce parti hardware sul SUO* computer (un hard disk ed una scheda video, o la scheda LAN e la scheda audio), il SUO* computer può cessare di funzionare normalmente. *(maiuscolo dell'autore - *maisc. del trad.)*

In pratica, ciò significa che se il computer smette di funzionare in un momento in cui non è possibile connettersi a Microsoft per ottenere una nuova chiave di attivazione, non sarà possibile proseguire il proprio lavoro o altre attività della workstation. C'è stato almeno un caso eclatante in cui un giornalista informatico non è stato in grado di continuare ad usare il proprio laptop, dato che dopo aver rimosso un adattatore PCMCIA/PC-Card, ha avuto seri problemi nel continuare a scrivere il suo articolo riguardante una manifestazione del settore IT verso la quale stava recandosi in aereo. Inoltre, si concedono diritti a Microsoft nell'accettare il compimento di "precauzioni tecniche" che non sono né definite né delucidate. *(corsivo dell'autore - ndt)*

Si iscrive inoltre a Microsoft ogni diritto che si ha nell'elevare reclami in merito, o per eventuali rimborsi. In breve, se questo problema sorge, e non vi è dubbio che la questione possa causare inconvenienti, non si può far niente.

* Memorizzazione/Usò in rete. L'utente può inoltre memorizzare o installare una copia del Prodotto in un dispositivo di memorizzazione, quale un server di rete, utilizzato unicamente per installare o eseguire il Prodotto in altri Computer Workstation in una rete interna; tuttavia, l'utente è tenuto ad acquistare e dedicare una licenza aggiuntiva per ciascun singolo Computer Workstation nel quale o dal quale il Prodotto installa, utilizza, accede, visualizza o esegue il Prodotto. Una stessa licenza per il Prodotto non può essere condivisa o usata in concomitanza in Computer Workstation diversi.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 6 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Microsoft dà il diritto di memorizzare il contenuto dei media di installazione, in un punto centrale (un server) per successive installazioni su più computer. E' necessario acquistare separatamente una licenza per ognuno di questi computer.

* Riserva di diritti. Microsoft si riserva tutti i diritti non espressamente disciplinati dal presente Contratto.

Analisi

Se alcuni diritti non sono stati attribuiti esplicitamente da questa licenza, essi appartengono a Microsoft, non all'utente.

2. AGGIORNAMENTI. Per utilizzare un Prodotto identificato come aggiornamento, l'utente deve prima ottenere la licenza per il prodotto identificato da Microsoft come idoneo ad essere integrato da un aggiornamento. Dopo aver effettuato l'aggiornamento, l'utente non potrà più utilizzare il prodotto che costituisce la base suscettibile di essere integrata mediante aggiornamento.

Analisi

Quando si è acquistato un aggiornamento per questo software, non è più permesso installare od usare questa versione del software.

In pratica, ciò potrebbe essere un problema se ci si imbatte in software che non viene eseguito correttamente nella nuova versione della piattaforma software, poiché come è specificato, non è consentito utilizzare la vecchia (e funzionante) versione una volta che si è installato l'upgrade. Questo sembra essere irrispettoso del fatto che entrambi i sistemi operativi possono essere installati su un singolo computer (es. in dual-boot) e quindi senza violare la clausola "non installare su più computer" riscontrata altrove nell'EULA.

3. SOFTWARE E SERVIZI AGGIUNTIVI. Il presente Contratto si riferisce ad aggiornamenti, componenti integrativi, componenti aggiuntivi o servizi basati su Internet, del Prodotto, che Microsoft potrebbe fornire o rendere disponibili all'utente successivamente alla data in cui l'utente ha ottenuto il Prodotto, fatta eccezione per il caso in cui per gli aggiornamenti, componenti integrativi, componenti aggiuntivi o servizi basati su Web non vengano fornite condizioni separate. Microsoft si riserva il diritto di interrompere qualunque servizio basato su Web fornito all'utente o reso disponibile all'utente attraverso l'uso del Prodotto. [...]

Analisi

Tutti i successivi aggiornamenti e fix al software coperto da questa licenza, sono anch'essi coperti dalla licenza medesima, a meno che Microsoft non cambi la licenza stessa.

Microsoft non reclama il fatto che le licenze aggiornate manterranno lo spirito di questa licenza. Perciò, potrebbero essere prodotte licenze (forse per falle critiche nel software) che potrebbero essere considerate problematiche o esageratamente onerose. Comunque, non sarà possibile agire in alcuna maniera per questi problemi, così come ci si potrà trovare nella posizione di *dovere* installare questi aggiornamenti critici. *(corsivo dell'autore - ndt)*

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 7 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

4. TRASFERIMENTO - Interno. L'utente potrà effettuare il trasferimento del Prodotto a un Computer Workstation diverso. Dopo il trasferimento, l'utente è tenuto a rimuovere completamente il Prodotto dal Computer Workstation su cui si trovava.

Analisi

Se si installa su un altro computer il software coperto da questa licenza, si dovrà rimuoverlo dal primo computer.

Trasferimento a terze parti. L'utente iniziale del Prodotto può trasferire una sola volta tale Prodotto ad un altro utente finale. Il trasferimento dovrà includere tutte le parti componenti, i supporti di memorizzazione, il materiale stampato, il presente Contratto e, se applicabile, il Certificato di Autenticità.

Analisi

E' possibile vendere o dar via il software ad un altro utente (se si è il primo licenziatario del software). Ciò può accadere *una volta sola*. Significa che, se si acquista questo software dall'utente che a sua volta ha acquistato il software stesso da Microsoft o da un rivenditore, *non si è autorizzati a rivenderlo ancora ad un altro utente.* (*corsivo dell'autore – ndt*)

Se si concederà la propria copia del software ad un altro utente, si dovrà completamente rimuovere il software dal proprio computer.

Tale eventuale trasferimento non deve inoltre essere effettuato sotto forma di invio o spedizione ovvero di altro trasferimento indiretto. Prima del trasferimento, l'utente finale beneficiario del trasferimento del Prodotto, dovrà accettare i termini e le condizioni del presente Contratto.

Analisi

Bisogna ottenere dall'utente al quale si sta vendendo/cedendo il software, l'accettazione dei termini di licenza. Ma la licenza non specifica come questo debba essere fatto.

Divieto di locazione. È fatto divieto di concedere in locazione, leasing, prestito, ovvero fornire hosting di servizi commerciali a terze parti utilizzando il presente Prodotto.

Analisi

Non si può prestare o noleggiare ad altri questo software. Non è possibile rendere questo software disponibile ad altri a mezzo di qualsivoglia metodo di accesso remoto in hosting via web. Ciò significa presumibilmente che l'unica maniera per passare la propria copia ad altro utente, è di "rivendergliela" o concedergliela, e quindi rimuovere completamente la propria copia. In questo caso, seguendo l'affermazione prima descritta di Microsoft, vorrebbe dire che questo l'utente *non* può più restituirci il software, poiché questo comporterebbe la rottura degli accordi della nostra licenza per il fatto che l'utente non sta divenendo l'utente *iniziale* del software.

In più, assumiamo che l'uso di un qualsiasi prodotto rilasciato sotto questa licenza in un *cyber-café* potrebbe costituire un *nolegg* del prodotto stesso a terze parti, e quindi contravvenire questa licenza. Questo non si evince dall'enunciazione.

(*corsivo dell'autore – ndt*)

5. RESTRIZIONI SULLA DECODIFICAZIONE, DECOMPILAZIONE E DISASSEMBLAGGIO. **L'utente non può decodificare, decompilare o disassemblare il Prodotto,** con l'eccezione e solamente per quanto espressamente consentito, nonostante questa limitazione, dalla legge in vigore.

Analisi

Questa clausola implica il divieto di Microsoft per ogni possibile tentativo di scoprire qualsiasi cosa circa il funzionamento del software, come esso esegue l'archiviazione dei dati, in quale formato, o fra le altre cose, come comunica con altri software. Leggi vigenti nel proprio paese possono comunque negare questo requisito.

Così come molte soluzioni di fascia business richiedono integrazioni con oggetti di altri software, e spesso, tali oggetti *devono* essere programmati per interoperare con il software Microsoft affinché via sia lo scambio dati, si verifica che tale particolare clausola può aumentare i problemi di controllo e business-continuity, problemi per i quali si deve poi consultare i propri fornitori di servizi informatici.

Segue un esempio di dove può verificarsi un problema. Se si acquista un software per supportare il proprio business, e poco tempo dopo, il produttore del software decide che non è più nel suo interesse continuare a produrre versioni di quel prodotto, capita che ne può essere sospesa la vendita ed il supporto. E' possibile continuare ad usare il prodotto, ma potrebbero verificarsi errori di impostazione, o errori specifici di progettazione dell'applicazione, i quali errori divengono evidenti con il passare del tempo, per esempio, come nel caso del problema sorto con il formato date *dell'anno 2000*, quando con l'uso di software prima menzionato si avevano inconvenienti oltre una certa data. Comunque, a quel punto, si potevano avere bloccati anni di dati relativi a quell'applicazione. Con l'assegnamento dei diritti di esecuzione del reverse-engineering su parti dell'applicazione coperti da questa licenza, sarebbe stato possibile fronteggiare il problema tentando almeno di recuperare i dati. (*corsivo dell'autore – ndt*)

6. RISOLUZIONE. **Microsoft può risolvere il presente Contratto,** senza per questo pregiudicare altri suoi diritti, se l'utente non si attiene alle condizioni e alle clausole del presente Contratto. **In tal caso, l'utente è tenuto a distruggere tutte le copie del Prodotto e tutte le sue parti componenti.**

Analisi

Se non si ottemperano tutti i termini e le condizioni di questa licenza, si dà a Microsoft il diritto di interdire l'uso di tutto il software coperto da questa licenza. Inoltre, non verrà eseguito alcun rimborso.

Un esempio di un eventuale serio problema, è rappresentato dal caso in cui usando questo software per svolgere il proprio lavoro, e Microsoft intuisce che di fatto si accede alla propria workstation in ufficio dal proprio PC di casa, per mezzo di PCAnywhere (o equivalente), allora l'utente ha tecnicamente trasgredito la licenza, e Microsoft è nelle condizioni legali di sospendere l'utilizzo del loro software.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 9 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

7. DESCRIZIONE DI ALTRI DIRITTI E RESTRIZIONI

* Funzionalità NetMeeting, Assistenza remota e Desktop remoto. Il Prodotto contiene le tecnologie NetMeeting, Assistenza remota e Desktop remoto che consentono di utilizzare il Prodotto o altre applicazioni installate sul Computer Workstation in modo remoto tra due o più computer anche se il Prodotto o l'applicazione sono installati su un solo Computer Workstation. **NetMeeting, Assistenza remota e Desktop remoto possono essere utilizzati con tutti i prodotti Microsoft.** L'utilizzo di queste tecnologie con determinati prodotti Microsoft potrebbe però richiedere una licenza aggiuntiva. [...]

Analisi

E' consentito l'utilizzo delle funzionalità di remote-desktop integrate nel software.

* **Consenso all'utilizzo dei dati.** **L'utente accetta che Microsoft e le sue filiali raccolgano e utilizzino le informazioni tecniche raccolte con qualsiasi mezzo** come parte dei servizi di supporto tecnico forniti all'utente, se esistenti, legati al Prodotto.

Analisi

Si dà a Microsoft il diritto di raccogliere le informazioni circa il proprio sistema in uso e circa l'uso del proprio sistema.

Ciò potrebbe o no essere un problema, in relazione al fatto se ci si fida o meno di Microsoft, o in generale di terzi fornitori.

Microsoft può utilizzare tali informazioni esclusivamente per migliorare i prodotti o per fornire all'utente servizi e tecnologie personalizzate. **Microsoft può divulgare tali informazioni,** ma in modo tale da non consentire l'individuazione della persona dell'utente.

(nel testo inglese è aggiunta una postilla: Microsoft può divulgare tali informazioni ad altri – ndt)

Analisi

Si concede a Microsoft il diritto di fornire queste informazioni ad altre organizzazioni.

Ciò potrebbe o meno essere un problema, in relazione al fatto se ci si fida o no delle altre aziende. Ma naturalmente, il dilemma è che non si conoscono affatto quali possano essere i loro nomi.

Come se non bastasse, non vi è alcun accenno a quali tipi di informazioni siano esattamente raccolte. Non è indicato alcun dettaglio su come Microsoft possa porre in essere l'affermazione secondo la quale nessun dato inerente "l'identificazione personale" è passato ad altre aziende. Nessuna attività è prevista per quelle indipendenti terze parti che prendono visione dell'intero sistema, né vi è una qualche forma di indipendenti difensori civili, ai quali è concesso incarico ed autorità per esporre lagnanze da parte degli utenti nel caso in cui questi denunciassero violazioni della privacy.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 10 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

* Funzionalità di gioco via Internet e di aggiornamento. Qualora l'utente decida di utilizzare le funzionalità di gioco via Internet o di aggiornamento all'interno del Prodotto, sarà tenuto a utilizzare determinate informazioni relative al sistema, all'hardware e al software per implementare tali funzionalità. L'accesso a tali funzionalità comporta l'autorizzazione esplicita a Microsoft o al suo agente designato ad accedere e a utilizzare le informazioni necessarie per le funzionalità di gioco via Internet o di aggiornamento. Microsoft può utilizzare tali informazioni esclusivamente per migliorare i prodotti e per fornire all'utente servizi e tecnologie personalizzate. Microsoft può utilizzare tali informazioni, ma in modo tale da non consentire l'individuazione della persona dell'Utente.

Analisi

Si concedono a Microsoft i diritti di raccogliere da sé informazioni circa il proprio sistema attraverso Internet e di divulgarle ad altre organizzazioni.

Ciò potrebbe o no essere un problema, in relazione al fatto se ci si fida o meno di Microsoft e delle altre aziende. Ovviamente, la questione è che non si conoscono chi siano le altre aziende.

* Servizi basati su Internet. Il Prodotto contiene componenti che abilitano e facilitano l'utilizzo di alcuni servizi basati su Internet. L'utente prende atto e acconsente al fatto che Microsoft possa verificare automaticamente la versione del Prodotto e/o dei suoi componenti in uso da parte dell'utente e possa provvedere ad aggiornamenti o correzioni al Prodotto che verranno scaricati automaticamente sul Computer Workstation dell'utente.

Analisi

Si attribuisce a Microsoft il diritto di eseguire modifiche al proprio computer, senza che ciò venga domandato all'utente.

Questa eventualità può causare delle possibili e critiche conseguenze, nel caso in cui il software che Microsoft installa sul proprio computer interferisca con altro installato software (importante per l'utente) causandone il blocco o malfunzionamento. Sarebbe possibile non essere informati in merito alle modifiche decretate da Microsoft alla propria piattaforma, con la conseguenza che si potrebbe perdere una sostanziale quantità di tempo nella ricerca del problema inerente il malfunzionamento sorto all'applicazione, totalmente ignari di fatto che la configurazione dell'utente è stata modificata senza che lui lo sapesse.

* Aggiornamenti relativi alla protezione I fornitori di contenuti utilizzano la tecnologia per la gestione digitale dei diritti ("GDD Microsoft") contenuta in questo SOFTWARE per proteggere l'integrità dei contenuti ("Contenuto protetto") cosicché nessuno possa appropriarsi indebitamente della proprietà intellettuale, compreso il copyright, su tali contenuti. Di tanto in tanto, i proprietari di tale Contenuto protetto ("Proprietari di contenuto protetto") possono chiedere a Microsoft, Microsoft Corporation o alle filiali di fornire aggiornamenti relativi alla protezione per i componenti GDD Microsoft del SOFTWARE ("Aggiornamenti relativi alla protezione") in grado di determinare la possibilità di copiare, visualizzare e/o utilizzare il Contenuto protetto tramite software Microsoft e applicazioni fornite da terzi che utilizzano GDD Microsoft.

(GDD in inglese è riportato con la sigla DRM, digital rights management – il testo inglese riporta esplicitamente “determinare la ua possibilità di copiare...” ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 11 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Se l'utente ascolta musica o vede dei filmati sul proprio computer, si autorizza Microsoft ad installare dei componenti di sistema che possono impedire all'utente di spostare, copiare, visualizzare, semplicemente archiviare o eseguire copie di backup di questi contenuti.

L'utente accetta quindi il fatto che, qualora scelga di scaricare da Internet una licenza che gli consenta di utilizzare il Contenuto protetto, Microsoft possa scaricare sul computer dell'utente stesso, oltre a tale licenza, aggiornamenti di protezione la cui distribuzione da parte di Microsoft è stata richiesta da un Proprietario di contenuto protetto. Scaricando tali Aggiornamenti di protezione, Microsoft non entrerà in possesso di dati personali o di altre informazioni presenti sul computer dell'utente.

Analisi

In più, si accorda a Microsoft anche il diritto di installare componenti di sistema sul proprio computer, i quali, originati presso case di registrazione, consorzi industriali di musica, industrie cinematografiche, possono impedire all'utente di spostare, copiare o anche guardare questo genere di contenuti. Questo sembra voglia prevenire la possibilità, da parte dell'utente, di eseguire copie di backup di CD o DVD acquistati, contravvenendo ad anni di un accettato e corretto uso per altro ammesso dalla dottrina legale.

8. SOFTWARE ETICHETTATO "CAMPIONE DIMOSTRATIVO. VIETATA LA VENDITA". Un Prodotto identificato come "Campione dimostrativo. Vietata la vendita" o "NFR" sarà limitato esclusivamente all'uso ai fini di dimostrazione, prova o valutazione e non potrà essere diversamente rivenduto, trasferito o utilizzato per altri scopi.

Analisi

In *toto*, e specialmente di prodotti segnati da Microsoft, sono considerati da usare come specificato. *(corsivo dell'autore – ndt)*

9. SOFTWARE "EDIZIONE EDUCATION". Qualora il PRODOTTO SOFTWARE riporti l'etichetta "Edizione Education", (Academic Edition) o "AE", l'utente, per usarlo, dovrà essere un "Utente Qualificato Education". Per determinare se si è in possesso della qualifica richiesta, contattare Microsoft Sales Information Center/One Microsoft Way/Redmond, WA 98052-6399 o la filiale Microsoft del proprio paese.

Analisi

Le versioni Educational del software possono essere usate solo da studenti o altri qualificati utenti.

Questa definizione può apparire sottilmente grigia, in modo particolare nel caso in cui il primo utente venda la propria copia ad altri, poiché ciò può comportare una possibile trasgressione della licenza o problemi se non si è sicuri d'essere un "Utente Qualificato Education".

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 12 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

10. RESTRIZIONI ALL'ESPORTAZIONE. L'Utente prende atto del fatto che il Prodotto proviene dagli Stati Uniti ed è soggetto alle limitazioni all'esportazione vigenti negli Stati Uniti d'America. L'Utente accetta di attenersi a tutte le leggi e le norme locali, nazionali e internazionali applicabili al Prodotto, ivi incluso quanto enunciato nelle Export Administration Regulations degli Stati Uniti, come anche le limitazioni applicabili al paese di destinazione, all'Utente finale e all'utilizzo finale imposte dagli Stati Uniti e da altre autorità [...]

Analisi

L'utilizzo di questo prodotto richiede il rispetto delle restrizioni americane all'esportazione, anche se non si è cittadino degli USA. Anche se si è d'accordo, non è chiaro come questo possa essere imposto. Storici esempi sono le tecnologie di encryption basate su PGP, della quale livelli che sono legali e ampiamente usati da governi in altri paesi, sono illegali negli USA.

Vi sono numerose e complesse restrizioni decretate dal governo degli Stati Uniti circa la destinazione, restrizioni alle quali bisogna prestare attenzione se ci si appresta ad usare questo software anche durante i viaggi, o se si intende cedere questo prodotto ad utenti in altri paesi.

XX. GARANZIA LIMITATA A PRODOTTI ACQUISTATI NEGLI USA E IN CANADA. Microsoft garantisce la validità del Prodotto in accordo con i materiali che lo accompagnano, per un periodo di novanta giorni dalla data di ricevimento.

(Parte assente nel testo italiano – nel testo inglese è numerata con “11.” – ndt)

Analisi

Microsoft asserisce che il prodotto resterà valido, tanto quanto il materiale di marketing di questo articolo, *solo per i primi 90 giorni*. A meno che la legge del paese non specifichi diversamente.

(corsivo dell'autore – ndt)

Se la giurisdizione di un paese implica una garanzia o una condizione per la quale è proibita la rinuncia di responsabilità, l'utente ha sì una garanzia o condizione, **MA SOLO PER DIFETTI SCOPERTI DURANTE IL PERIODO DI LIMITATA GARANZIA (NOVANTA GIORNI)**

(Segue traduzione del testo inglese assente nella versione italiana – maiuscolo dell'autore – ndt)

Analisi

Se qualcosa va male nel software, Microsoft considererà una garanzia, *ma solo per i primi 90 giorni*. A meno che la legge del paese non specifichi diversamente.

(corsivo dell'autore – ndt)

PER I DIFETTI SCOPERTI DOPO IL PERIODO DEI NOVANTA (90) GIORNI, NON VI E' ALCUNA GARANZIA O CONDIZIONE DI ALCUN TIPO. Alcuni paesi non consentono limitazioni su quanto lungo deve essere il periodo di garanzia implicita, quindi il succitato limite può non applicarsi all'utente.

(Segue traduzione del testo inglese assente nella versione italiana – maiuscolo dell'autore – ndt)

Analisi

Microsoft non fornisce ALCUNA GARANZIA all'utente, dopo i primi 90 giorni.

(maiuscolo dell'autore – ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 13 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Eventuali supplementi o aggiornamenti al prodotto, includendo senza limitazione ogni (se ve ne sono) service pack o hot fix forniti all'utente dopo lo scadere dei novanta giorni di Limitata Licenza, non sono coperti da alcuna licenza o condizione, espressa, implicita o statutaria.

(Segue traduzione del testo inglese assente nella versione italiana - ndt)

Analisi

Ogni fix, patch, o aggiornamento per il software coperto da questa licenza, non reca assolutamente ALCUNA GARANZIA per l'utente. Così, se l'utente scarica ed installa (oppure, Microsoft automaticamente scarica ed installa, come indicato da questa licenza) del software sul proprio computer, e qualcosa smette di operare, non ha alcuna possibilità di rivalersi a mezzo ricorso legale contro Microsoft. *(maiuscolo dell'autore - ndt)*

LIMITAZIONI AI RIMEDI; NESSUN CONSEGUENZIALE O ALTRO DANNO. L'unico esclusivo rimedio per ogni possibile superamento del Limite di Garanzia è avanti indicato. Eccetto per l'eventuale rimborso deciso da Microsoft, **L'UTENTE NON E' NOMINATO PER EVENTUALI DANNI, INCLUSI E SENZA LIMITARSI A QUELLI CONSEGUENZIALI,** se il Prodotto non supera la Limitata Garanzia di Microsoft, e, all'estensione al massimo permesso dalla legge applicabile, anche se qualsiasi rimedio fallisce del suo scopo essenziale.

(Segue traduzione del testo inglese assente nella versione italiana - maiuscolo dell'autore - ndt)

ndt - la versione italiana porta il seguente testo, il quale sostanzialmente ripete i concetti espressi in vari paragrafi della versione inglese:

14. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ E RIMEDI DELL'UTENTE.

Nonostante eventuali danni in cui, per qualsiasi motivo, potrà incorrere l'utente (inclusi, senza limitazione, i danni a titolo esemplificativo di cui sopra e come stabilito nella Garanzia Limitata, ogni tipo di danno diretto o generale) la responsabilità complessiva di Microsoft e dei suoi fornitori e l'unica tutela dell'utente, per quanto attiene l'eventuale riparazione o sostituzione richiesta o stabilita da Microsoft relativamente a qualsivoglia infrazione di eventuali Garanzie Limitate, in virtù delle disposizioni del presente Contratto, non potranno comunque eccedere la somma di cinque dollari (US\$ 5). Le suddette limitazioni, esclusioni e dichiarazioni di non responsabilità (inclusi gli articoli 11 e 12 di cui sopra e le condizioni previste dalla Garanzia Limitata) sono applicabili nella misura massima consentita dalla legge in vigore, anche qualora il rimedio non raggiunga il suo scopo essenziale.

Analisi

L'utente acconsente, malgrado tutto, che in caso di danno causato da questo software, *nell'assoluta migliore delle ipotesi*, Microsoft si limiterà a rimborsare la spesa fatta per l'acquisto.

(corsivo dell'autore - ndt alla versione italiana: la Microsoft prevede un rimborso di 5 dollari)

I termini della successiva Sezione 13* ("Esclusione di danni Incidentali, Conseguenziali o di altro tipo) sono inclusi nella Garanzia Limitata. Alcune giurisdizioni non consentono l'esclusione o la limitazione per danni incidentali o consequenziali, quindi la limitazione sopra indicata può non essere applicata. **La Garanzia Limitata dà all'utente alcuni specifici diritti di natura legale. L'utente può averne di diversi e che variano da stato a stato e da giurisdizione a giurisdizione.**

(sezione di diverso tipo nella versione italiana - ndt)*

Analisi

Se si risiede in paesi o territori ove la legge ascriva all'utente più diritti per rivalersi tramite ricorso, è preferibile chiedere consigli legali per tale questione.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 14 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

RIMEDI ESCLUSIVI DELL'UTENTE.

L'intera responsabilità di Microsoft e dei suoi fornitori, e l'unica tutela dell'utente, sarà, secondo scelte di Microsoft di volta in volta attuata secondo la legge applicabile, (a) con la restituzione del denaro speso (se è stato speso) per il Prodotto, o (b) la riparazione o la sostituzione del Prodotto, che non dovesse superare la Garanzia Limitata, e che sarà restituito a Microsoft con una copia della ricevuta. *(parte assente nella versione italiana, ma sostanzialmente espressa precedentemente – ndt)*

Analisi

Si accetta che l'unica e sola responsabilità finanziaria di Microsoft nei confronti dell'utente, nel caso in cui il software abbia catastrofici difetti, sia il rimborso del denaro speso per il software, oppure la riparazione/sostituzione dello stesso.

Ovviamente, la seconda opzione è da considerare solo per difetti fisici dei materiali (come un CD Rom danneggiato). In questo caso, eseguendo Microsoft la sostituzione del software con una esatta replica di binari eseguibili, senza dubbio si avranno per l'utente gli stessi problemi, il che non gli apporterà alcun beneficio.

L'utente otterrà un rimedio scelto da Microsoft senza costi, tranne nel caso in cui l'utente incorra in qualche forma di spesa (es. per i costi di spedizione del Prodotto a Microsoft)

(parte assente nella versione italiana – ndt)

Analisi

Si attribuisce a Microsoft il diritto di scegliere come eseguire il rimborso. Si è d'accordo sul fatto che si pagheranno le spese di trasporto.

Questa Garanzia Limitata decade se la falla del Prodotto è dovuta ad incidente, abuso, cattiva applicazione, uso anormale o per un virus. L'eventuale sostituzione del Prodotto sarà garantita per il restante periodo della garanzia originale o trenta (30) giorni, nel caso di periodo rimanente più lungo. *(parte assente nella versione italiana – ndt)*

Analisi

Se il difetto nel software di Microsoft può essere imputato a cause non direttamente create da o relative a Microsoft, per esempio un uso scorretto del software stesso, Microsoft è assolta dal dover provvedere al rimborso.

Al di fuori degli USA o del Canada, né questi rimedi né alcun servizio di supporto al prodotto offerto da Microsoft, è disponibile senza la prova di acquisto rilasciata da fonte internazionale autorizzata. Per usufruire della soluzione, contattare: Microsoft, Attn. Microsoft Sales Information Center/One Microsoft Way/Redmond, WA 98052-6399, o la filiale di Microsoft che fornisce il proprio paese. [...] *(parte assente nella versione italiana – ndt)*

Analisi

Se si vive al di fuori del Nord America, è necessario mostrare la prova di acquisto per ogni forma di rimborso.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 15 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

11. ESCLUSIONE DI GARANZIE. La Garanzia Limitata prevista di seguito è l'unica garanzia espressa concessa all'utente e viene fornita in luogo di eventuali altre garanzie espresse fornite nella documentazione, sulla confezione o tramite altre comunicazioni. Fatta eccezione per i limiti di garanzia e nei limiti in cui ciò sia consentito dalle leggi applicabili, Microsoft e i suoi fornitori forniscono il Prodotto ed eventuali Servizi di Supporto Tecnico "COSÌ COME SONO" E CON I POSSIBILI DIFETTI e non riconoscono alcuna garanzia, espressa o implicita, comprese, in via esemplificativa, eventuali garanzie o condizioni implicite relativamente a commerciabilità, (parte avente n° 12 nella versione inglese – ndt)

Analisi

L'utente accetta che Microsoft fornisca il software coperto da questa licenza, come è, incluse tutte le imperizie, errori, omissioni, bug e falle.

idoneità per uno scopo specifico, affidabilità o disponibilità, accuratezza o esaustività, risultati, assenza di virus, e mancanza di negligenza o di perizia in riferimento al Prodotto ed errata o mancata fornitura dei Servizi di Supporto Tecnico o di altri servizi, informazioni, software e contenuti relativi attraverso il Prodotto o in altro modo legato all'utilizzo del Prodotto. (segue parte avente n° 12 nella versione inglese – ndt)

Analisi

L'utente concorda che Microsoft sia sollevata da ogni responsabilità e che tutte le possibili forme di garanzia relative al software siano esplicitamente rimosse, includendo (in generale e in termini ampiamente comprensibili):

- ◆ che questo software sia completamente meritevole ed in una forma commerciabile
- ◆ che questo software faccia qualcosa che l'utente dovrebbe credere, in base al marketing
- ◆ che questo software faccia qualcosa che l'utente dovrebbe credere, in base al marketing
- ◆ che questo software non contenga virus
- ◆ che questo software continuerà a funzionare (del tutto)
- ◆ che questo software darà corrette risposte per validi input
- ◆ che questo software sia stato implementato da programmatori competenti
- ◆ che questo software sia stato sviluppato e distribuito senza alcuna negligenza da parte di Microsoft. (corsivo dell'autore – ndt)

È INOLTRE DA ESCLUDERSI QUALSIVOGLIA GARANZIA DI TITOLARITÀ, GODIMENTO O POSSESSO PACIFICO, CORRISPONDENZA A DESCRIZIONE O NON VIOLAZIONE DI DIRITTI ALTRUI RELATIVAMENTE AL PRODOTTO. (segue parte avente n° 12 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

In questo caso, escludendo l'implicita convenzione del *pacífico godimento*, l'EULA priva l'utente del diritto all'uso del software così come egli preferisce, neutralizzando così il diritto che l'utente stesso ha d'essere lasciato da solo per il "pacífico godimento" nell'uso di questo software. La convenzione essenzialmente asserisce che l'utente ha il diritto di usare il software senza interferenze da parte dell'editore. (corsivo dell'autore – ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 16 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Escludendo il diritto ad un *pacífico godimento*, l'EULA toglie all'utente il diritto di un uso riservato del software. Per analogia, la persona che affitta una casa ha l'implicito diritto ad un pacífico godimento, per cui il proprietario non può violare il riserbo dell'affittuario (per esempio, introducendosi nella casa in sua assenza, usando una chiave master).

Inoltre, Microsoft declina asserendo che questo software non infrange gli altrui diritti di proprietà intellettuale. Ciò è un potenziale serio problema, così come è stato recentemente dimostrato con la disputa legale tra Timeline Inc. e Microsoft. Timeline ha ottenuto un recente regolamento che espone tutti gli sviluppatori di Microsoft SQL ad un serio intralcio di brevetti. Ciò che segue è stato riportato dalla stampa del settore:

Il giudizio concerne una disputa contrattuale tra Timeline Inc. e Microsoft, su tre brevetti relativi a datamarts. Secondo l'interpretazione di Microsoft della sua licenza con Timeline, in un comunicato stampa pubblicato nel luglio 1999, "tutti gli utenti di Microsoft SQL Server 7, Office 2000 e di altri prodotti Microsoft che utilizzano questo tipo di tecnologia, sono disimpegnati da brevetti di Timeline".

Timeline si è opposta. Il giudizio della Corte di Appello di Washington è stato per la compagnia. La compagnia calcola che alcuni sviluppatori di SQL Server potrebbero dover sostenere costi nell'ordine di milioni di dollari. I "danni che essi fronteggiano potrebbero essere sostanziali per i futuri risultati finanziari di Timeline", Charles Osenbaugh, presidente e CEO di Timeline.

(Fonte: <http://www.theregister.co.uk/content/53/29419.html> e <http://news.com.com/2100-1001-985359.html>)
(corsivo dell'autore - ndt)

12. ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ PER DANNI INCIDENTALI, INDIRECTI E DI ALTRO TIPO. NELLA MISURA MASSIMA CONSENTITA DALLA LEGGE IN VIGORE, IN NESSUN CASO MICROSOFT O I SUOI FORNITORI SARANNO RESPONSABILI PER DANNI SPECIALI, ACCIDENTALI, MORALI, INDIRECTI O CONSEGUENZIALI O ALTRI DANNI DI QUALSIASI TIPO

(parte avente n° 13 nella versione inglese - maiuscolo anche nell'EULA italiana - ndt)

Analisi

Senza rispetto per un catastrofico danno o per problemi che possano sorgere a causa di questo software, Microsoft non sarà considerata responsabile, né sarà responsabile per danni di qualsiasi tipo.

IVI INCLUSI, SENZA LIMITAZIONI, DANNI PER PERDITA O MANCATO GUADAGNO,

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese - maiuscolo anche nell'EULA italiana - ndt)

Analisi

Se si è nell'ambito del proprio business, ed un errore nel software di Microsoft causa perdita di denaro, non si ha diritto ad un ricorso per vie legali.

PERDITA DI INFORMAZIONI CONFIDENZIALI O DI ALTRO TIPO, INTERRUZIONE DELL'ATTIVITÀ,

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese - maiuscolo anche nell'EULA italiana - ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 17 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Se il proprio business si appoggia a software di Microsoft, il quale software in qualche modo risulta fallace, provocando problemi o l'interruzione dell'attività del business, non è possibile citare in giudizio Microsoft.

DANNI FISICI,

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

Se l'utente o un terzo si ferisce a causa risultante diretta da un errore del software Microsoft, non è possibile rivalersi in giudizio.

PERDITA DI PRIVACY, OMISSIONE DI RISPETTO DI OBBLIGHI INCLUSO QUELLO DI COMPORTARSI IN BUONA

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

Se la nostra privacy è danneggiata (o ridotta) a causa di falle nel software Microsoft, non si ha possibilità alcuna per un ricorso legale.

FEDE O CON RAGIONEVOLE DILIGENZA, NEGLIGENZA O ALTRA

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

L'EULA cerca di far sì che l'utente abbia dall'editore del software la libertà di essere negligente, di agire in mala fede e di commettere altrimenti atti onerosi ed inaccettabili, senza che l'utente intraprenda azioni contro di questi.

PERDITA ECONOMICA O DI ALTRO TIPO, DERIVANTI DALL'UTILIZZO O DALL'INCAPACITÀ DI UTILIZZARE IL PRODOTTO O DALL'ERRATA O MANCATA FORNITURA DEI SERVIZI DI SUPPORTO TECNICO O DI ALTRI SERVIZI, INFORMAZIONI, SOFTWARE E CONTENUTI RELATIVI ATTRAVERSO IL PRODOTTO O IN ALTRO MODO LEGATO ALL'UTILIZZO DEL PRODOTTO, O COMUNQUE IN COMBINAZIONE CON QUALSIVOGLIA DISPOSIZIONE DEL PRESENTE CONTRATTO,

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

L'utente non riceva da Microsoft alcuna garanzia per alcun tipo di supporto o altri servizi relativi a questo software.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 18 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

ANCHE IN CASO DI ERRORE, TORTO (IVI INCLUSA LA NEGLIGENZA), RESPONSABILITÀ ASSOLUTA, VIOLAZIONE DEL CONTRATTO O DELLA GARANZIA DI MICROSOFT O DEI SUOI FORNITORI E ANCHE NEL CASO IN CUI MICROSOFT O I SUOI FORNITORI SIANO STATI AVVERTITI DELLA POSSIBILITÀ DEL VERIFICARSI DI TALI DANNI.

(segue parte avente n° 13 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

Senza alcun riguardo per il tipo di falla, errore, omissione o bug che abbia causato il problema, anche se Microsoft era stata precedentemente informata della falla, errore, omissione o bug del software, l'utente non è ancora nelle condizioni di agire in giudizio. Inoltre, anche se Microsoft interrompe il suo contratto/garanzia con l'utente, egli non è comunque nelle condizioni di rivalersi legalmente.

13. COLLEGAMENTI AI SITI DI TERZI. Attraverso il Prodotto l'utente può collegarsi a siti di terzi. [...] *(parte avente n° 14 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)*

14. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ E RIMEDI DELL'UTENTE.

Nonostante eventuali danni in cui, per qualsiasi motivo, potrà incorrere l'utente (inclusi, senza limitazione, i danni a titolo esemplificativo di cui sopra e come stabilito nella Garanzia Limitata, ogni tipo di danno diretto o generale) **la responsabilità complessiva di Microsoft e dei suoi fornitori e l'unica tutela dell'utente**, per quanto attiene l'eventuale riparazione o sostituzione richiesta o stabilita da Microsoft relativamente a qualsivoglia infrazione di eventuali Garanzie Limitate, in virtù delle disposizioni del presente Contratto, **non potranno comunque eccedere la somma di cinque dollari (US\$ 5).** **Le suddette limitazioni, esclusioni e dichiarazioni di non responsabilità** (inclusi gli articoli 11 e 12 di cui sopra e le condizioni previste dalla Garanzia Limitata) sono applicabili **nella misura massima consentita dalla legge in vigore**, anche qualora il rimedio non raggiunga il suo scopo essenziale.

(parte avente n° 15 nella versione inglese – maiuscolo anche nell'EULA italiana – ndt)

Analisi

La responsabilità legale complessiva di Microsoft nei confronti dell'utente sarà limitata al costo sostenuto per il software, o 5 \$, anche se la cifra è più grande.

DIRITTI DELLA LICENZA PER IL GOVERNO DEGLI STATI UNITI. Tutti i prodotti forniti al Governo degli USA successivamente alle direttive pubblicate a partire dal 1° dicembre 1995 sono forniti con diritti e restrizioni descritti qui altrove. I prodotti forniti al Governo USA prima delle direttive del 1° dicembre 1995, sono forniti con "Diritti Limitati" come indicato nella FAR, 48 CFR 52.227-14 (JUNE 1987) or DFAR, 48 CFR 252.227-7013 (OCT 1988), secondo l'applicabilità. *(parte assente nel testo italiano ed avente n° 16 nel testo inglese - ndt)*

Analisi

Vi sono particolari provvedimenti per il rispetto di utenti appartenenti allo staff del governo federale degli USA. Ma non riguardano nessun altro.

15. LEGGE APPLICABILE. Qualora il Prodotto sia stato acquistato negli Stati Uniti, il presente Contratto sarà disciplinato dalla legge dello Stato di Washington. Qualora il Prodotto sia stato acquistato fuori dagli Stati Uniti, troverà applicazione la normativa del singolo paese.

(parte più breve nel testo italiano ed avente n° 17 nel testo inglese, ove si fa riferimento anche al Canada, Toronto ed Ontario - ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 19 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Se si vive negli stati del Nord America o province all'infuori di Washington e l'Ontario, è possibile usufruire di aiuti extra anche per spese in caso di qualsiasi forma di azione legale che l'utente possa far nascere contro Microsoft.

16. **CONTRATTO COMPLESSIVO.** Il presente Contratto (incluso ogni addendum o modifica presente all'interno del Prodotto) costituisce il contratto complessivo tra l'utente e Microsoft relativamente al Prodotto e ai servizi di Supporto Tecnico Clienti (se presente) e sostituisce qualsivoglia comunicazione scritta o orale, proposta o dichiarazione precedente o contemporanea nei confronti del Prodotto o di altre specifiche contemplate nel presente Contratto. Nella misura in cui i termini di qualsivoglia criterio o programma Microsoft relativo al Servizio Supporto Tecnico Clienti si ponessero in conflitto con i termini del presente Contratto, i termini e le condizioni del presente Contratto avranno la priorità.

(parte nel testo inglese avente n° 18 - ndt)

Analisi

Senza considerazione alcuna di cosa l'utente possa altrimenti intendere riguardo i rapporti e gli accordi con Microsoft, la licenza ha la priorità.

17. Il Prodotto è protetto dalle leggi e dai trattati internazionali sul copyright e sulla proprietà intellettuale. Microsoft e i suoi fornitori sono i proprietari del nome, del copyright e di altri diritti sulla proprietà intellettuale inerenti al Prodotto. **Il Prodotto è concesso in licenza, non venduto.**

(parte nel testo inglese avente n° 19 - ndt)

Analisi

Anche se si è pagato per questo prodotto, esso NON appartiene all'utente. Egli ha la licenza d'uso comunque subordinata ai termini dell'accordo, fino a quando l'utente stesso non rompa l'accordo.

E' estremamente importante capire il significato di questa clausola. Molti utenti che hanno acquistato prodotti come questo venduto da Microsoft, purtroppo hanno la cattiva concezione secondo la quale perché si sono spesi centinaia se non forse migliaia di dollari per il prodotto stesso, questo appartenga quindi a loro, come un'auto, una sedia o un vestito una volta acquistato, oppure ritengono come nel caso di un libro, che esso possa essere prestato, letto da altri, citato, ecc.. *Questo è sbagliato.* Il software appartiene (totalmente) a Microsoft, che concede all'utente, a sua discrezione, l'uso del prodotto. Comportamenti non ottemperanti alla licenza del prodotto possono far perdere questo privilegio. *(corsivo e maiuscolo dell'autore - ndt)*

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 20 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

Nota del traduttore

Questa parte di documento, per semplicità e così come per l'EULA, si riferisce non al testo originale tradotto, bensì alla traduzione italiana, che nel caso della GPL è reperibile presso il link www.softwarelibero.it/gnudoc/gpl.it.txt:

Traduzione curata dal gruppo Pluto, da ILS e dal gruppo italiano di traduzione GNU.
Ultimo aggiornamento 19 aprile 2000.

In quanto traduzione non ha valore ufficiale, così come specificato nella licenza stessa:

Questa è una [traduzione italiana non ufficiale](#) delle GNU GPL. Non è pubblicata dalla FSF e non ha valore legale nell'esprimere i termini di distribuzione del software che usa la licenza GPL. Solo la versione originale inglese della licenza ha valore. Ad ogni modo, speriamo che questa traduzione aiuti le persone di lingua italiana a capire meglio il significato della licenza GPL.

Alcuni commenti sulla GPL

Questa licenza è considerevolmente meno intrisa di "legalese", ed è di più facile comprensione per l'utente medio, quindi, in generale, richiede un numero minore di commenti da parte dell'autore. Ad ogni modo, nell'ottica di proseguire nell'applicazione dello stesso schema di analisi per entrambe le licenze, tenteremo di parafrasare, si spera con termini più semplici, la GPL, esattamente come abbiamo fatto per l'EULA.

GNU GENERAL PUBLIC LICENSE

Version 2, June 1991

Copyright (C) 1989, 1991 Free Software Foundation, Inc.

59 Temple Place, Suite 330, Boston, MA 02111-1307 USA

Chiunque può copiare e distribuire copie letterali di questo documento di licenza, ma non ne è permessa alcuna modifica.

Analisi

Questa licenza differisce dalla EULA, la quale non offre specifici diritti di riproduzione.

Preambolo

Le licenze della maggior parte dei programmi hanno lo scopo di togliere all'utente la libertà di condividere e modificare i programmi stessi. Viceversa, la Licenza Pubblica Generica GNU è intesa a garantire la libertà di condividere e modificare il software libero, al fine di assicurare che i programmi siano liberi per tutti i loro utenti. Questa General Public License si applica alla maggioranza dei programmi della Free Software Foundation e ad ogni altro programma per il quale gli autori hanno deciso di usare questa licenza. (Alcuni altri programmi della Free Software Foundation sono invece coperti dalla GNU Library General Public License). E' anche possibile usare questa licenza per i propri programmi.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 21 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Questa licenza comincia con il discutere della libertà che concede agli utenti. Sebbene la GPL dica chiaramente che è suo intento garantire la libertà di condividere e di modificare il software libero, in effetti raggiunge lo scopo con garanzie relative *al software stesso* di essere libero. La libertà degli utenti è quindi l'inevitabile conseguenza della garanzia di libertà per *il software*.

Ciò è analogo al garantire l'indipendenza di una nazione difendendo la libertà del singolo individuo nel paese, piuttosto che difendere la libertà della nazione direttamente e nel suo complesso.

L'intento principale della GPL è di assicurarsi che per i software rilasciati sotto la sua licenza ne sia permessa la copia e la modifica da parte degli utenti, in perpetuo.

Questo si traduce nel fatto che tu, l'utente, hai acquisito un qualunque software rilasciato sotto la licenza GPL, puoi semplicemente fare con esso tutto ciò che desideri, fintanto che tu non abbia intenzione di ridistribuirlo ad altri, cosa per la quale è necessario prestare attenzione all'importanza che la licenza GPL riveste nei confronti del software ridistribuito.

L'utente è pertanto libero di copiare ed installare il software quante volte desideri. E' libero di effettuarne il reverse-engineering. E' libero di imparare dal software. E' libero di modificare il software per aggiungere qualunque nuova funzione od estensione di cui egli per se stesso o per il suo lavoro, possa necessitare. Se non si è programmatori, si è comunque liberi di pagarne uno per far fronte alle proprie esigenze.

Quando si parla di software libero, ci si riferisce alla libertà, non al prezzo. Le nostre General Public License sono studiate per assicurare che ciascuno abbia la libertà di distribuire copie del software libero (e farsi pagare per questo, se si vuole), che ciascuno riceva il codice sorgente o che lo possa ottenere se lo desidera, che ciascuno possa modificare il programma o usarne delle parti in nuovi programmi liberi; e che ciascuno sappia di potere fare tutte queste cose.

(ndt: Una precisazione è d'obbligo poichè in inglese, l'aggettivo "free" significa sia "gratuito" (nel senso di prezzo) che "libero" (nel senso di libertà); l'espressione "free software" è stata qui resa con "software libero", che meglio indica l'attinenza dello spirito della licenza alla libertà dell'utente, piuttosto che al prezzo corrisposto per il software)

Analisi

All'utente di software GPL sono consentite la copia, la modifica, e la redistribuzione.

E' lecito farsi pagare per il servizio di copia del codice sorgente. Non c'è limite all'importo che si può richiedere. L'assunto è: quanto il mercato possa sostenere.

In ogni caso, non c'è alcun *costo* di licenza per l'uso di questo software; per esempio, non v'è una licenza per postazione o per computer. Qualunque importo che si è pagato per acquisire questo software è meramente relativo al servizio di consegna del software stesso.

E' consentito l'utilizzo di parti di questo software all'interno di un proprio programma, a patto che il proprio programma venga mantenuto "in casa" oppure che le modifiche effettuate siano anch'esse distribuite ad un'audience più vasta, in programmi licenziati sotto GPL.

(corsivo dell'autore - ndt)

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 22 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Per proteggere i diritti dell'utente, abbiamo bisogno di creare delle restrizioni che impediscano a chiunque di negare questi diritti

Analisi

La restrizione fondamentale nella GPL è che essa preclude un soggetto dall'impedire a terze parti di esercitare i propri diritti di copia, modifica e redistribuzione del software.

o di chiedere di rinunciarvi. Queste restrizioni si traducono in certe responsabilità per chi distribuisce copie del software e per chi lo modifica.

Analisi

Sotto la licenza GPL, sussistono oneri solo per l'utente che desideri distribuire copie del software, oppure modificarlo.

Per esempio, chi distribuisce copie di un programma coperto da GPL, gratis o in cambio di un compenso, deve concedere ai destinatari tutti i diritti che ha ricevuto. Deve anche assicurarsi che i destinatari ricevano o possano ottenere il codice sorgente. E deve mostrar loro queste condizioni di licenza, in modo che essi conoscano i propri diritti.

Analisi

Se si decide di distribuire un programma software rilasciato sotto licenza GPL, bisogna assicurarsi che gli utenti a cui si distribuisce il software ricevano gli stessi diritti di copiare, modificare e ridistribuire il software stesso.

Proteggiamo i diritti dell'utente in due modi: (1) proteggendo il software con un copyright, e (2) offrendo una licenza che dia il permesso legale di copiare, distribuire e/o modificare il programma.

Analisi

La GPL dichiara di fornire copertura dei diritti degli utenti per copiare, modificare e ridistribuire il software, in perpetuo. Il compito di far sì che questi diritti vengano effettivamente rispettati è di pertinenza della licenza stessa.

Inoltre, per proteggere ogni autore e noi stessi, vogliamo assicurarci che ognuno capisca che non ci sono garanzie per questo software libero.

Analisi

Siccome non è stato pagato alcun importo per la licenza di questo software, non c'è GARANZIA DI ALCUN TIPO. (*maiuscolo dell'autore - ndt*)

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 23 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Se il programma viene modificato da qualcun altro e ridistribuito, vogliamo che i successivi riceventi sappiano che quanto hanno non è l'originale, in modo che ogni problema introdotto da altri non si rifletta sulla reputazione degli autori originari.

Analisi

Se si modifica e ridistribuisce questo software, è necessario renderlo ben chiaro all'interno della documentazione che accompagna il software.

Siccome all'interno della comunità di sviluppatori di software Free/Open Source le credenziali dell'individuo, ed il riconoscimento dato agli sviluppatori di software di alta qualità, rappresentano un fattore chiave al quale si dà molta enfasi, è importante che le reputazioni individuali dei programmatori originari vengano assolutamente preservate.

Infine, ogni programma libero è costantemente minacciato dai brevetti sul software. Vogliamo evitare il pericolo che chi ridistribuisce un programma libero ottenga la proprietà di brevetti, rendendo in pratica il programma proprietario. Per prevenire questa evenienza, abbiamo espresso chiaramente che ogni brevetto deve essere concesso in uso libero a chiunque, o non avere affatto alcuna licenza.

Analisi

La comunità del software Free/Open Source ha espressamente dichiarato in passato che i brevetti software sono problematici e, dove possibile, andrebbero evitati. In ogni caso, se qualcuno dovesse applicare brevetti software a programmi rilasciati sotto licenza GPL, i brevetti dovranno essere tali da permettere agli utenti operazioni pienamente conformi ai diritti della GPL (cioè, libertà di copia, utilizzo, e redistribuzione).

Seguono i termini e le condizioni precisi per la copia, la distribuzione e la modifica.

LICENZA PUBBLICA GENERICA GNU TERMINI E CONDIZIONI PER LA COPIA, LA DISTRIBUZIONE E LA MODIFICA

0. Questa Licenza si applica a ogni programma o altra opera che contenga una nota da parte del detentore del copyright il quale dica che tale opera può essere distribuita sotto i termini di questa Licenza Pubblica Generica. Il termine "Programma" nel seguito si riferisce ad ogni programma o opera così definita, e l'espressione "opera basata sul Programma" indica sia il Programma sia ogni opera considerata "derivata" in base alla legge sul copyright; in altre parole, un'opera contenente il Programma o una porzione di esso, sia letteralmente sia modificato o tradotto in un'altra lingua. (Da qui in avanti, la traduzione è in ogni caso considerata una "modifica"). Ciascun licenziatario è indicato come "utente".

Analisi

Note su come stabilire se il programma è licenziato sotto GPL.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 24 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Attività diverse dalla copia, distribuzione e modifica non sono coperte da questa Licenza; sono al di fuori della sua influenza. L'atto di eseguire il Programma non viene limitato, e l'output del programma è coperto da questa Licenza solo se il suo contenuto costituisce un'opera basata sul Programma (indipendentemente dal fatto che sia stato creato eseguendo il Programma). Ciò che è vero dipende da quanto il Programma fa.

Analisi

Viene effettuata una chiara definizione di ciò che la licenza copre e di ciò che non copre. La licenza GPL copre unicamente gli aspetti di copia, modifica e redistribuzione del software.

Questo comma della licenza garantisce quindi i seguenti diritti:

- ◆ L'utente è libero di *usare* il software (cioè, di eseguirne il codice) in qualunque maniera egli ritenga necessaria.
- ◆ L'utente è libero di usare il software su qualunque piattaforma hardware desideri.
- ◆ L'utente è libero di usare il software su un numero qualunque di computer simultaneamente.
- ◆ L'utente è libero di usare il software su computer con un qualunque numero di processori.
- ◆ L'utente è libero di usare il software con qualunque altra applicazione software, anche se quest'ultima non è concessa in licenza sotto i termini della GPL. *(corsivo dell'autore – ndt)*

1. L'utente può copiare e distribuire copie letterali del codice sorgente del Programma così come viene ricevuto, con qualsiasi mezzo, a condizione che si provveda a riprodurre chiaramente su ogni copia una appropriata nota di copyright e nota liberatoria della garanzia; che si mantengano intatti tutti i riferimenti a questa Licenza e all'assenza di ogni garanzia; che si dia a ogni altro destinatario del Programma una copia di questa Licenza insieme al Programma.

Analisi

L'utente può eseguire quante copie vuole di questo software, in qualunque forma egli desideri.

Se l'utente copia il software ad altre persone, è obbligatorio che includa questa licenza.

E' possibile chiedere un compenso per l'atto fisico del trasferimento della copia,

Analisi

Si può richiedere un compenso in denaro per il proprio tempo e per il proprio lavoro di copia del software, di qualunque entità si creda che il mercato possa sostenere. Sta all'acquirente decidere se l'importo richiesto valga o meno il servizio offerto.

ed è possibile a discrezione dell'utente offrire una garanzia di copertura in cambio di un compenso.

Analisi

Si possono anche fornire servizi accessori (ad esempio, il supporto tecnico) per questo software, e richiedere qualunque importo per questo servizio. Ancora, sta all'acquirente decidere se l'importo richiesto valga o meno il servizio offerto.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 25 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

2. L'utente può modificare la propria copia o le proprie copie del Programma, o anche una parte, creando perciò un'opera basata sul Programma, e copiare o distribuire tali modifiche o tale opera secondo i termini del precedente comma 1, a patto che siano soddisfatte tutte le condizioni che seguono:

Analisi

E' possibile effettuare sul software tutte le modifiche che si vogliono.

Se si decide di ridistribuire copie del software modificato (a terze parti esterne), è necessario agire conformemente ai termini che seguono. Tuttavia, se ciò avviene all'interno della propria organizzazione, non è necessario evidenziare le modifiche e rilasciare il codice sorgente.

(corsivo dell'autore – ndt)

a) l'utente deve indicare chiaramente le modifiche nei file, che si tratta di copie modificate e la data di ogni modifica.

Analisi

Se l'utente apporta modifiche al software, deve specificarlo chiaramente al suo interno.

b) l'utente deve indicare che ogni opera distribuita o pubblicata, e che in parte o nella sua totalità contiene o derivi dal Programma o da parti di esso, sia concessa in licenza in modo interamente gratuito ad ogni terza parte, secondo i termini di questa Licenza.

Analisi

Se l'utente decide di ridistribuire copie del software modificato (a terze parti), è obbligatorio rendere disponibile il software senza applicare TASSE DI LICENZA.

(maiuscolo dell'autore – ndt)

c) Se normalmente il programma modificato legge comandi interattivamente quando viene eseguito, bisogna fare in modo che all'inizio dell'esecuzione interattiva usuale, esso stampi o visualizzi un messaggio indicante una appropriata nota di copyright e di assenza di garanzia (oppure che specifichi il tipo di garanzia che si offre) e che chiunque può ridistribuire il programma alle condizioni qui descritte, oltre che indicare come reperire una copia di questa Licenza. (Eccezione: se il programma stesso è interattivo, ma normalmente non stampa tale messaggio, non occorre che un'opera basata sul Programma visualizzi l'annuncio).

Analisi

Per alcuni tipi di software, è obbligatorio mostrare in maniera chiaramente visibile un avviso a video, dichiarante che il software è rilasciato sotto termini che includono i diritti di effettuare copie, ecc. e che non vi è ALCUN TIPO DI GARANZIA. *(maiuscolo dell'autore – ndt)*

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 26 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Questi requisiti si applicano all'opera modificata nel suo complesso. Se sussistono parti identificabili dell'opera modificata che non siano derivate dal Programma, e che possono essere ragionevolmente considerate esse stesse lavori indipendenti, allora questa Licenza, e i suoi termini, non si applicano a queste parti quando queste vengono distribuite separatamente. Ma se l'utente distribuisce la stessa sezione all'interno di un intero prodotto che è un'opera basata sul Programma, la distribuzione dell'intera opera deve avvenire nei termini di questa Licenza, le cui norme nei confronti di altri utenti si estendono all'opera nella sua interezza, e quindi ad ogni sua parte, chiunque ne sia l'autore.

Analisi

Se l'utente possiede codice software che può esistere e funzionare separatamente da programmi rilasciati sotto i termini della licenza GPL, allora questo software non richiede necessariamente d'essere rilasciato anch'esso sotto licenza GPL. Se, invece, si distribuisce il medesimo codice software insieme a programmi GPL, allora anche questo codice cade sotto i termini della licenza GPL.

L'utente è così libero di creare del codice software che può essere eseguito in stand-alone e sotto la licenza che desidera. Ma, di contro, se integra lo stesso codice all'interno di un software e lo distribuisce sotto GPL, allora anche il codice integrato deve essere licenziato sotto GPL.

Quindi, non è nelle intenzioni di questa sezione rivendicare o contestare diritti su opere scritte interamente dall'utente; l'intento è piuttosto quello di esercitare il diritto di controllare la distribuzione di opere derivati o basati sul Programma.

Analisi

L'intento dichiarato della licenza GPL è quello di proteggere i diritti di coloro che hanno rilasciato il proprio codice sotto GPL. Un'attenzione particolare dev'essere quindi posta qualora si voglia integrare codice che non si desidera rilasciare sotto GPL, con altro codice GPL.

E' consigliabile che l'utente cerchi quante più informazioni e forse anche pareri legali, se intende integrare il proprio codice sorgente con codice sorgente GPL, o per altro genere d'uso.

Inoltre, la semplice aggregazione di un'altra opera non basata sul Programma col Programma (o con un'opera basata sul Programma stesso) in un qualsiasi storage o media di distribuzione, non è sufficiente a includere l'altra opera nell'ambito di questa Licenza.

Analisi

La GPL chiarisce, comunque, che la semplice aggregazione di software proprio non GPL con software GPL in un disco o altro media, non sottopone il proprio codice ai termini della licenza.

3. L'utente può copiare e distribuire il Programma (o un'opera basata su di esso, come espresso al comma 2) sotto forma di codice oggetto o eseguibile secondo i termini dei precedenti commi 1 e 2, a patto che ottemperi anche ad una delle condizioni seguenti:

Analisi

Si possono produrre versioni compilate ed eseguibili del codice sorgente e renderle disponibili ad altre persone.

a) Il Programma sia corredato del codice sorgente completo, in una forma leggibile dal calcolatore, il quale sorgente sia fornito secondo le regole dei precedenti commi 1 e 2 su di un mezzo comunemente usato per lo scambio di programmi; oppure,

Analisi

Fintanto che ci si assicura di incorporare il codice sorgente del software, oppure

b) Il Programma sia accompagnato da un'offerta scritta, valida per almeno tre anni, di fornire a terze parti una copia completa del codice sorgente, in una forma leggibile dal calcolatore, in cambio di un compenso non superiore al costo del trasferimento fisico di tale copia, che deve essere fornita secondo le regole dei precedenti commi 1 e 2 su di un mezzo comunemente usato per lo scambio di programmi; oppure,

Analisi

Assicurarsi che chi riceve il software ottenga le stesse informazioni riguardo la disponibilità del codice sorgente (es. in forma leggibile da un programmatore). L'utente può chiedere un compenso nominale per questo servizio, oppure

c) Il Programma sia accompagnato dalle informazioni che si sono ricevute riguardo alla possibilità di ottenere il codice sorgente. (Questa alternativa è permessa solo in caso di distribuzioni non commerciali e solo se il programma è stato ottenuto sotto forma di codice oggetto o eseguibile in accordo al precedente comma b).

Analisi

Assicurarsi che il successivo destinatario ottenga le stesse informazioni riguardo la disponibilità del codice sorgente (es. in forma leggibile dal programmatore).

Per codice sorgente completo di un'opera si intende la forma preferenziale indicata per apportare modifiche all'opera. Per un programma eseguibile, codice sorgente completo significa tutti i codici sorgenti di tutti i moduli in esso contenuti, più ogni file associato che definisca le interfacce esterne del programma, più gli script usati per il controllo della compilazione e l'installazione dell'eseguibile. Comunque, come eccezione speciale, il distribuito codice sorgente non deve includere nulla che sia normalmente distribuito (in forma sorgente o in formato binario) con i principali componenti (compilatore, kernel, e così via) del sistema operativo sotto cui viene eseguito il Programma a meno che tali componenti accompagnino l'eseguibile.

Analisi

Questo comma descrive i tipi di file che devono essere inclusi al fine di assicurare che il codice sorgente redistribuito sia compilabile.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 28 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Se la distribuzione dell'eseguibile o del codice oggetto è effettuata indicando un luogo dal quale sia possibile copiarlo, allora permettere la copia del codice sorgente dallo stesso luogo è considerata una valida forma di distribuzione del codice sorgente, anche se le terze parti non sono costrette a copiare il sorgente con il codice oggetto.

Analisi

Se l'utente rende disponibile il codice compilato/eseguibile da un punto accessibile, la semplice indicazione del luogo ove reperire il codice sorgente è sufficiente per soddisfare i requisiti della GPL.

4. L'utente non è autorizzato a copiare, modificare, sublicenziare, o distribuire il Programma in modi diversi da quelli espressamente previsti da questa Licenza. Ogni tentativo di copiare, modificare, sublicenziare o distribuire il Programma è nullo, e farà decadere automaticamente i diritti garantiti da questa Licenza. D'altra parte, per coloro che hanno ricevuto da un utente copie, o diritti, coperti da questa Licenza non vedranno invalidata la loro Licenza, purché si comportino in piena conformità ad essa.

Analisi

L'unico modo in cui l'utente può copiare, modificare o distribuire il software è sotto i termini descritti da questa licenza. Se l'utente viola questi termini, i diritti garantiti dalla GPL sono invalidati per inadempimento. Se l'utente ha distribuito il software ad altri, questi manterranno, comunque, i propri diritti come prescritto da questa licenza.

5. L'utente non è tenuto ad accettare questa Licenza, poiché non l'ha firmata. D'altra parte nient'altro garantisce il permesso di modificare o distribuire il Programma o i lavori derivati da esso. Queste azioni sono proibite dalla legge se l'utente non accetta questa Licenza; perciò, con la modifica o la distribuzione del Programma (o un'opera basata sul Programma), si indica l'accettazione di questa Licenza e quindi di tutti i suoi termini e le condizioni relative alla copia, la distribuzione e la modifica del Programma o di lavori basati su di esso.

Analisi

Questa licenza è opzionale. Ma se l'utente desidera copiare, modificare o redistribuire copie di questo software, l'accettazione della licenza è l'unica opzione concessa all'utente stesso.

6. Ogni volta che l'utente ridistribuisce il Programma o un'opera basata su di esso, il ricevente riceve automaticamente una licenza d'uso da parte del licenziatario originale, ai fini della copia, la distribuzione e la modifica del Programma secondo questi termini e queste condizioni. L'utente non può imporre restrizioni ulteriori al ricevente nel suo esercizio dei diritti qui garantiti.

Analisi

Se l'utente copia, modifica o ridistribuisce un software coperto dalla GPL, non può imporre ulteriori restrizioni a questo software.

L'utente non è responsabile per le violazioni di terzi a questa Licenza.

Analisi

All'utente non è chiesto di essere un poliziotto del copyright di questo software.

7. Se, come conseguenza del giudizio di un tribunale o per dichiarazione di una violazione di un brevetto o per ogni altra ragione (non limitatamente a questioni di brevetti), vengono imposte all'utente condizioni (dalla corte, da accordi tra le parti o altro) che contraddicono questa licenza, queste condizioni non dispensano l'utente dall'osservanza di questa Licenza. Se l'utente non può distribuire un prodotto in un modo che soddisfi simultaneamente gli obblighi dettati da questa Licenza e altri obblighi pertinenti, allora di conseguenza l'utente non può distribuire affatto il Programma. Per esempio, se un brevetto non permettesse a tutti quelli che ricevono il Programma direttamente o indirettamente dall'utente, di ridistribuire il software senza obbligo di pagamento di diritti, allora l'unico modo per soddisfare contemporaneamente il brevetto e questa Licenza è di non distribuire affatto il Programma.

Analisi

Se l'utente copia, modifica o ridistribuisce questo software, in nessuna circostanza può venir meno alle proprie responsabilità nei confronti delle specifiche di questa licenza. E' sempre necessario assicurarsi che gli altri possano copiare, modificare e ridistribuire.

Se una qualunque parte di questo comma è ritenuta non valida o non applicabile in una qualunque circostanza, deve comunque essere applicata con equilibrio l'idea espressa e in ogni altra circostanza invece deve essere applicato questo comma nel suo complesso.

Analisi

Un'affermazione di copertura per assicurare la massima applicabilità della licenza ove possibile.

Non è nelle finalità di questo comma indurre gli utenti ad infrangere alcun brevetto né ogni altra rivendicazione di diritti di proprietà, né di contestare la validità di alcuna di queste rivendicazioni; lo scopo di questo comma è unicamente quello di proteggere l'integrità del sistema di distribuzione del software libero, che viene realizzato tramite l'uso di licenze pubbliche. Molte persone hanno contribuito generosamente alla vasta gamma di programmi distribuiti attraverso questo sistema, basandosi sull'applicazione fedele di tale sistema; l'autore/donatore può decidere di sua volontà se preferisce distribuire il software avvalendosi di altri sistemi, e l'utente non può imporre la scelta del sistema di distribuzione.

Analisi

Un'affermazione che ribadisce che la principale motivazione di questo documento è quella di tutelare i diritti degli sviluppatori che hanno reso disponibile il proprio lavoro sotto licenza GPL, e che quindi è necessario porre particolare attenzione nei casi di possibile inclusione/contaminazione di questo programma con altro codice che viola brevetti software esistenti.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 30 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Questo comma serve a rendere il più chiaro possibile ciò che crediamo sia una conseguenza del resto di questa Licenza.

8. Se la distribuzione o l'uso del Programma sono limitati in alcuni paesi da brevetto o dall'uso di interfacce coperte da copyright, il detentore dell'originale copyright può porre il Programma sotto questa Licenza e può aggiungere espliciti limiti geografici alla distribuzione, per escludere questi paesi dalla distribuzione stessa, in modo che il programma possa essere distribuito solo nei paesi non esclusi. In questo caso, la Licenza incorpora i limiti così come indicato nella licenza stessa.

Analisi

Si consente allo sviluppatore del software di applicare restrizioni geografiche sulla distribuzione dei propri programmi, al fine di evitare problemi relativi ai brevetti software.

9. All'occorrenza la Free Software Foundation può pubblicare revisioni e/o nuove versioni di questa Licenza Pubblica Generica. Tali nuove versioni saranno simili a questa nello spirito, ma potranno differire nei dettagli al fine di coprire nuovi problemi e nuove situazioni.

Analisi

Coloro che hanno redatto la licenza GPL si riservano il diritto di creare nuove versioni di questo accordo di licenza. Viene chiarito, comunque, che le nuove versioni saranno simili alla natura di questo documento.

Questo aspetto è particolarmente importante per la prospettiva di pianificazione commerciale a lungo termine, poiché gli utenti di questo software possono confidare che una nuova versione del software, coperto da una licenza aggiornata, seguirà linee molto simili a quelle della versione corrente.

Ad ogni versione viene dato un numero identificativo. Se il Programma asserisce di essere coperto da una particolare versione di questa Licenza e “da ogni versione successiva”, l'utente può scegliere se seguire le condizioni della versione specificata o di una successiva pubblicata dalla Free Foundation Software. Se il Programma non specifica quale versione di questa Licenza deve applicarsi, l'utente può scegliere una qualsiasi versione pubblicata dalla Free Software Foundation.

Analisi

L'utente è libero di scegliere, a propria discrezione, la versione della licenza che accompagna il software o una qualunque versione successiva.

Questo consente, all'utente, un certo grado di flessibilità delle opzioni di licenza.

10. Se l'utente desidera incorporare parti del Programma in altri programmi liberi le cui condizioni di distribuzione differiscano da queste, deve scrivere all'autore del Programma per chiedere l'autorizzazione. Per il software il cui copyright è detenuto dalla Free Software Foundation, si scriva alla Free Software Foundation; talvolta facciamo eccezioni alle regole di questa Licenza. La nostra decisione sarà guidata da due finalità: preservare la libertà di tutti i prodotti derivati dal nostro software libero e promuovere la condivisione e il riutilizzo del software in generale.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 31 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Analisi

Se l'utente è un programmatore che desidera incorporare parti di codice libero/open source in un programma rilasciato sotto licenze differenti, è consigliabile chiedere preventivamente il permesso all'autore del software che si vuole incorporare.

NESSUNA GARANZIA

11. POICHE' IL PROGRAMMA E' LICENZIATO GRATUITAMENTE, NON VI E' ALCUNA GARANZIA PER IL PROGRAMMA, NEI LIMITI PERMESSI DALLE VIGENTI LEGGI.

(maiuscolo dell'autore - ndt)

Analisi

L'utente non ha ALCUNA GARANZIA per questo software. *(maiuscolo dell'autore - ndt)*

SE NON INDICATO DIVERSAMENTE PER ISCRITTO, IL DETENTORE DEL COPYRIGHT E/O LE ALTRE PARTI FORNISCONO IL PROGRAMMA "COSÌ COM'È", SENZA ALCUN TIPO DI GARANZIA, NÉ ESPLICITA NÉ IMPLICITA, SENZA LIMITARSI A QUESTO, LA GARANZIA IMPLICITA DI COMMERCIALIZZABILITÀ E UTILIZZABILITÀ PER UN PARTICOLARE SCOPO. L'INTERO RISCHIO CONCERNENTE LA QUALITÀ E LE PRESTAZIONI DEL PROGRAMMA È A CARICO UTENTE. *(maiuscolo dell'autore - ndt)*

Analisi

L'utente accetta che l'autore (ri) del software sia (siano) da *ritenersi sollevato da ogni responsabilità* e che qualunque garanzia a riguardo del software sia da *ritenersi esclusa* esplicitamente, incluso:

- ◆ che questo software sia completamente meritevole ed in una forma commerciabile
- ◆ che il software faccia qualcosa di utile
- ◆ che questo software faccia qualcosa che l'utente dovrebbe credere, in base al marketing

Inoltre, ogni rischio legato all'esecuzione del software è interamente a carico dell'utente.

(corsivo dell'autore - ndt)

SE IL PROGRAMMA DOVESSE RIVELARSI DIFETTOSO, L'UTENTE SI ASSUME IL COSTO DI OGNI MANUTENZIONE, RIPARAZIONE O CORREZIONE NECESSARIA.

(maiuscolo dell'autore - ndt)

Analisi

Se il software dovesse essere difettoso, l'utente dovrà assumersi il costo di ogni riparazione o correzione necessaria per farlo funzionare nuovamente.

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 32 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

12. **IN NESSUN CASO** TRANNE QUANDO PREVISTO DALLA VIGENTE LEGGE O **PER ACCORDI SCRITTI**, IL DETENTORE DEL COPYRIGHT O ALTRE PARTI CHE POSSONO MODIFICARE O RIDISTRIBUIRE IL PROGRAMMA COME PERMESSO IN QUESTA LICENZA, **SONO RESPONSABILI PER DANNI NEI CONFRONTI DELL'UTENTE**, INCLUSI DANNI GENERICI, SPECIALI O INCIDENTALI, COME PURE I DANNI CHE CONSEGUONO DALL'USO O DALL'IMPOSSIBILITÀ DI USARE IL PROGRAMMA (**CIÒ COMPRENDE, SENZA LIMITARSI A QUESTO, LA PERDITA DI DATI**, LA CORRUZIONE DEI DATI, LE PERDITE SOSTENUTE DALL'ACQUIRENTE O DA TERZI E L'INCAPACITÀ DEL PROGRAMMA A INTERAGIRE CON ALTRI PROGRAMMI), **ANCHE SE IL DETENTORE O ALTRE PARTI SONO STATE AVVISATE** DELLA POSSIBILITÀ DI QUESTI DANNI. *(maiuscolo dell'autore – ndt)*

Analisi

Indipendentemente da quali catastrofici eventi od errori derivino dal software, l'autore (ri) del software stesso non potrà essere ritenuto responsabile, nè potrà (potranno) tantomeno essere ritenuto responsabile per qualunque danno eventualmente causato.

Se si perdono i propri dati, o se il programma rilasciato sotto la GPL non è in grado di interagire con altri programmi, l'autore (ri) non sarà considerato responsabile.

Infine, quale che sia il tipo di guasto, errore, omissione o difetto che ha causato il problema, anche nel caso in cui l'autore (ri) ne fosse stato preventivamente informato, non sarà possibile fargli causa.

FINE DEI TERMINI E DELLE CONDIZIONI

[...]

Questa **Licenza Pubblica Generica non permette l'incorporazione di propri programmi all'interno di di programmi proprietari**. Se il proprio programma è una libreria di funzioni, **può essere più utile per l'utente** permettere di collegare applicazioni proprietarie alla libreria. Se si ha questa intenzione consigliamo di usare la **GNU Library General Public License al posto di questa Licenza**.

(l'omissione è dell'autore – ndt)

Analisi

Se l'utente vuole creare software che altri programmi, non liberi/open source (es. proprietari), possano incorporare senza che divengano essi stessi sotto GPL, è più opportuno utilizzare la licenza per librerie (LGPL), specificatamente progettata per questo scopo.

Un esempio di come e quando questo potrebbe essere utile aiuta a chiarire meglio il concetto. Sotto Linux, molte delle librerie sono rilasciate come software LGPL, che consente a software non open source, come per esempio il DB2 SQL server di IBM, Oracle e Lotus Domino, ecc. di essere compilato e collegato a queste librerie di programmazione. Questi software possono rimanere proprietari e non open source, anche se si collegano direttamente a software LGPL.

Comparazione tra la GPL e l'EULA	Modifica: 05/05/03	Pagina 33 di 34
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf

Distribuzione ed Uso

Questo documento è stato creato da Cybersource Pty. Ltd. L'utente è libero di ridistribuirlo ampiamente come desidera, purché rimanga intatto. L'utente è inoltre libero di usare, nell'ambito dei propri lavori, brevi porzioni del documento, se usate correttamente.

Dichiarazioni Liberatorie

Le informazioni qui riportate rappresentano le riflessioni e le analisi iniziali di Cybersource, e *non* costituiscono un “*riassunto legale*”, pur essendo state ottenute da fonti ritenute attendibili. Le posizioni prese sono soggette a modifiche con il crescere delle informazioni disponibili e l'effettuazione di ulteriori analisi. Cybersource nega ogni responsabilità in merito all'accuratezza, alla completezza ed all'adeguatezza delle informazioni. Cybersource non potrà essere ritenuta responsabile per errori, omissioni, inadeguatezze nelle informazioni qui contenute o nelle interpretazioni delle stesse. *(corsivo dell'autore - ndt)*

Per quanto riguarda la presente traduzione in italiano, il traduttore si associa a quanto sopra espresso da Cybersource. Inoltre, la presente traduzione è stata autorizzata ed è frutto di utenti non professionali; non sono quindi esclusi errori di interpretazione del testo inglese per la cui traduzione si declina ogni responsabilità. Attingere all'originale per verificare con certezza ogni attendibilità. Si declina altresì ogni responsabilità per quanto riportato dalla fonte, nel caso in cui vi siano delle inesattezze e per quanto eventualmente sia contrario alla legge vigente nel nostro paese, poiché il testo originario è stato redatto altrove. La presente traduzione inoltre non vuole in alcun modo essere strumento denigratorio o di pubblicità comparativa, ma soltanto esporre, così come negli intenti della Cybersource, una riflessione ed una analisi a coloro che non leggono l'inglese.

Riconoscimenti

L'autore ringrazia calorosamente le seguenti persone, che hanno contribuito a questo articolo. Ribadisce inoltre che eventuali omissioni od errori sono suoi soltanto:

Leon Brooks <leon@cyberknights.com.au>, Conrad Parker <conrad@vergenet.net>, Jacinta Richardson <jarich@perltraining.com.au>, Richard Keech <rkeech@ender.keech.cx>, Steve White <wcl@computerlaw.com.au>, Tim O'Leary <oleary@alphalink.com.au>, Stuart Cunningham <stuartc@rd.bbc.co.uk>, Mikael Nilsson <mini@nada.kth.se>, Mike Newton <m.newton@stanford.edu>, Ken Welker <benedictcc@yahoo.com>, Scott Wheeler <scott.wheeler@sap.com>, Rick Moen <rick@linuxmafia.com>, Olaf Koglin <ok@opensourcerecht.de>

<i>Comparazione tra la GPL e l'EULA</i>	<i>Modifica: 05/05/03</i>	<i>Pagina 34 di 34</i>
Copie letterali di questo documento sono permesse	Versione 1.9	www.cybersource.com.au/cyber/about/comparing_the_gpl_to_eula_it.pdf